

**ERRES** RP 465

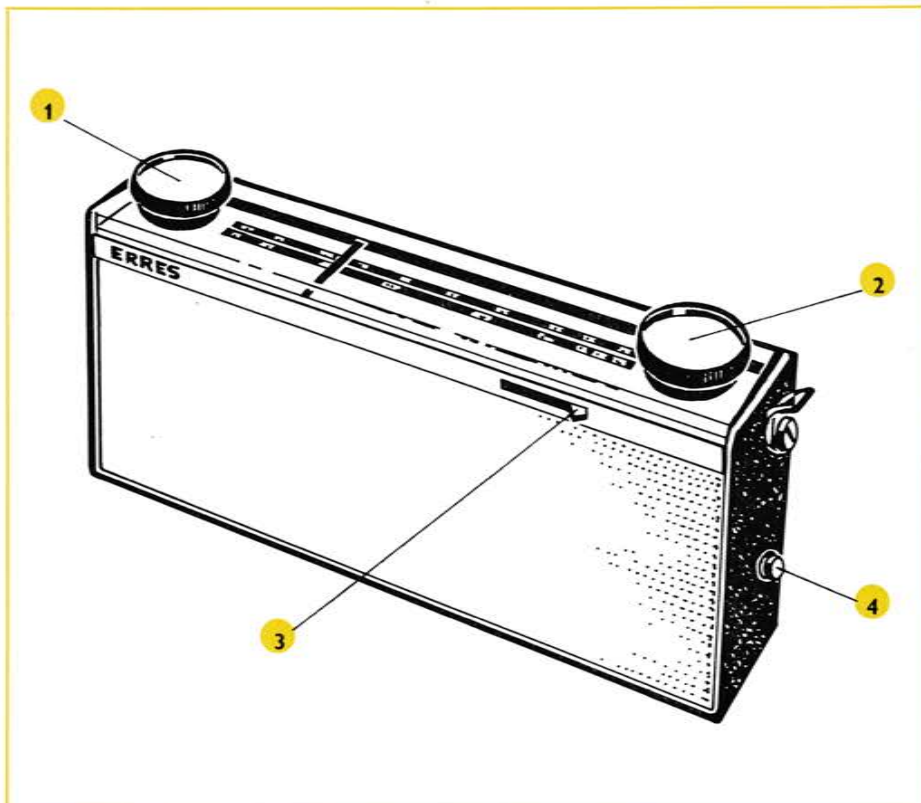


*Gebbruiksaanwijzing*

*Instructions for use*

*Mode d'emploi*

*Gebrauchsanweisung*

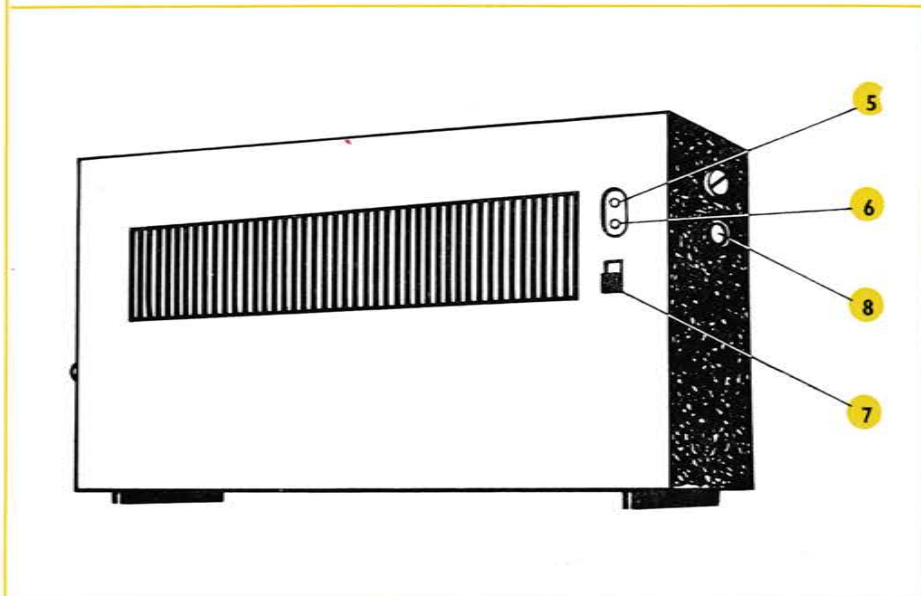


### Bedieningsknoppen en aansluitingen

- 1 volumeregelaar / aan-uit schakelaar
- 2 zenderafstemming
- 3 golfbereikschakelaar
- 4 telescoopantenne voor FM ontvangst
- 5 oortelefoonaansluiting
- 6 luidsprekeraansluiting
- 7 toonschakelaar
- 8 aansluiting voor buiten- of autoantenne (MG en LG)

### Controls and connections

- 1 volume control / on-off switch
- 2 tuning
- 3 waverange switch
- 4 telescopic aerial for FM reception
- 5 connection for earphone
- 6 connection for loudspeaker
- 7 tone switch
- 8 connection for outside- or car aerial (MW and LW)



### Boutons de réglage et prises

- 1 commande de volume / marche-arrêt
- 2 syntonisation
- 3 sélecteur de gammes d'ondes
- 4 antenne télescopique pour la bande FM
- 5 prise pour écouteur
- 6 prise pour haut-parleur
- 7 contacteur de tonalité
- 8 prise pour antenne extérieure ou de l'auto (GO et PO)

### Bedienungsknöpfe und Anschlüsse

- 1 Lautstärkeregler / ein-aus Schalter
- 2 Abstimmung
- 3 Wellenbereichschalter
- 4 Teleskopantenne für FM-Empfang
- 5 Anschluss für Ohrhörer
- 6 Anschluss für Lautsprecher
- 7 Tonschalter
- 8 Anschluss für Aussen- oder Autoantenne (LW und MW)

## Gebruiksaanwijzing ERRES draagbare radio RP 465

Deze draagbare radio is geheel uitgerust met transistoren en wordt gevoed door batterijen.

Indien u het toestel lange tijd niet gebruikt, is het raadzaam de batterijen te verwijderen en deze op een droge en koele plaats te bewaren.

Als de ontvangst zwak wordt of de geluidskwaliteit achteruitgaat, controleer dan de batterijen en vervang deze, indien nodig, tijdig. Het gebruik van „leakproof” batterijen wordt aanbevolen. Laat uw toestel niet in de felle zon spelen, aangezien een te hoge inwendige temperatuur de goede werking van de transistoren kan schaden.

### Inzetten van de batterijen

Het toestel wordt gevoed uit vier 1,5 volt staafbatterijen (50 x 25 mm). Het deksel aan de onderzijde van het toestel wordt daartoe afgenomen door dit in de daarop aangegeven pijl-richting te drukken en op te lichten. Breng de batterijen in het toestel op de wijze zoals dit op het deksel is aangegeven. Sluit tenslotte het deksel door deze weer in de aangegeven pijl-richting te drukken.

### Antennes

Het toestel is voorzien van een ferrietantenne voor ontvangst van zenders in de golfbereiken LG en MG. Door het toestel te draaien kunt u een stand vinden waarbij de beste ontvangst-resultaten worden verkregen. Voor FM-ontvangst dient u echter de telescoopantenne 4 uit te trekken. Deze antenne kan, indien zij geheel wordt uitgetrokken, nog worden geknikt zodat de gunstigste stand voor ontvangst kan worden gekozen.

Door de richtingsgevoeligheid van de ferrietantenne zult u in 't algemeen weinig ontvangst hebben indien u het toestel aan de polsriem met u meedraagt. Betere ontvangst is in dit geval alleen mogelijk wanneer u het toestel horizontaal houdt.

### In- en uitschakelen

Inschakelen van het toestel geschiedt door knop 1 naar rechts te draaien tot u een klik hoort. Een rood indicatieblokje aan de voorzijde van de knop geeft dan aan dat het toestel is ingeschakeld.

Door knop 1 geheel naar links te draaien tot u andermaal een klik hoort wordt het toestel uitgeschakeld.

### Golfbereiken en afstemming

Instelling op het gewenste golfbereik geschiedt met schakelaar 3. Rechts op de zenderschaal wordt door een rood indicatieblokje aangegeven op welk golfbereik is ingesteld.

Met knop 2 stemt u zo op de gewenste zender af dat het geluid zonder vervorming wordt weergegeven.

### Volume- en toonregeling

Het geluidsvolume neemt toe door knop 1 naar rechts te draaien. Laat uw toestel niet luider spelen dan strikt noodzakelijk is; u kunt dan veel langer met de batterijen doen. Met schakelaar 7 kunt u de gewenste klankkleur instellen.

### Aansluitingen

**Buiten- of autoantenne** - voor ontvangst van zwakke of verafgelegen LG en MG zenders is op de linkerzijde een extra aansluiting 8 aangebracht voor een buitenantenne. Om mogelijke vervorming van het geluid te vermijden moet bij ontvangst van sterke zenders de buitenantenne weer uit de aansluiting 8 genomen worden.

**Oortelefoon** - deze wordt aan de achterzijde van het toestel in bus 5 gestoken. De luidspreker van het toestel wordt dan automatisch uitgeschakeld. De oortelefoon moet van een hoogohmig magnetisch type zijn (1000 à 2000 ohm).

**Extra luidspreker** - deze wordt in bus 6 aan de achterzijde van het toestel gestoken. Een laagohmig type (5 tot 10 ohm) is vereist. De luidspreker van het toestel wordt automatisch uitgeschakeld.

## Instructions for use ERRES portable radio RP 465

This radio is fully transistorized and operates on batteries.

If you do not use the set for a prolonged period of time, it is recommended to remove the batteries and to store them in a dry and cool place.

In case the reception gets faint or the sound quality deteriorates, the batteries have to be checked and replaced in time if necessary. The use of leakproof batteries is recommended. Do not switch on your radio set in the glare of the sun; a too high temperature might have injurious effects on a good mode of operation of the transistors.

### Inserting the batteries

The set operates on four 1,5 volts torch batteries (50 x 25 mm). For this purpose the lid on the bottom of the set is removed by pressing it in the indicated direction of the arrow and lifting it at the same time. The four batteries are inserted in the way indicated on the lid. Finally the lid is closed by pressing it in the direction of the arrow.

### Aerials

The receiver is equipped with a ferrite aerial for the reception of stations operating in the wavebands LW and MW.

By turning the receiver it is possible to find a position with which the most favourable receiving possibilities can be obtained.

When listening to FM stations pull out the telescopic aerial 4. This aerial may (if pulled out as far as they will go) also be nicked so as to get the best direction for optimum reception. Owing to the directional sensitivity of the ferrite aerial you will have a poor reception when carrying the set by the strap. However, a better reception is possible when you keep the set in a horizontal position at the same time.

### On and off switch

Switch on the set by turning knob 1 to the right until a click is heard. A red section at the front of the knob becomes visible, thus indicating that the receiver is switched on. To switch off, turn knob 1 to the left all the way until a click is heard again.

### Wavebands and tuning

Selecting the required waveband is done with switch 3. The tuned-in waveband is then showed by a red mark at the right side of the station dial. Tuning to the station of your choice is done by rotating knob 2 so that undistorted sound reproduction is obtained.

### Volume control and tone

The sound volume increases when you turn knob 1 to the right.

Do not turn up the volume any higher than necessary so your batteries will last much longer. Use switch 7 to select tonal balance of your choice.

### Connections

**Exterior- or car aerial** - in behalf of the reception of faint audible or far distant stations in the L and M wavebands a connection 8 for an exterior aerial has been provided on the left side of the radio set. In order to prevent a possible sound distortion the exterior aerial must be removed again from connection 8 during the reception of normal stations.

**Earphone** - a special socket 5 is provided at the rear of the set for those using an earphone. The speaker of the receiver switches off automatically. Use a high-ohmic (1000 to 2000 ohms) magnetic type only.

**Loudspeaker** - an extension speaker can be plugged in socket 6 at the rear of the set. Use a low-ohmic (5 to 10 ohms) speaker exclusively. The speaker of the set switches off automatically.

## Mode d'emploi du poste récepteur portatif ERRES RP 465

Ce poste est entièrement équipé de transistors et est alimenté par piles sèches.

Si le poste n'est pas utilisé pendant une longue période de temps, il est recommandable d'en sortir les piles que l'on conservera à un endroit frais et sec.

Dans le cas où la réception s'affaiblit ou la qualité de son diminue, il faut vérifier et, en cas de besoin, remplacer les piles sèches. Il se recommande d'utiliser des piles hermétiques.

Ne pas mettre en circuit votre poste dans l'ardeur du soleil; une température intérieure élevée pourrait causer des dégâts au bon fonctionnement des transistors.

### Mise en place des piles

Le poste est alimenté par quatre piles torche de 1,5 volts chacune de 50 x 25 mm.

A cet effet le couvercle au dessous du poste est enlevé en le poussant dans la direction de la flèche indiquée et en le levant en même temps. Insérer les quatre piles dans le poste de la manière comme indiqué sur le couvercle. Pour conclure en poussant le couvercle dans la direction de la flèche, le couvercle est fermé.

### Antennes

Le récepteur est équipé d'une antenne ferrite pour la réception des émetteurs dans les bandes GO et PO.

En tournant le récepteur, vous pouvez trouver une position qui donnera les meilleurs résultats de réception. Il faudra étirer l'antenne télescopique pour la réception en bande FM. Si elle est entièrement extraite, cette antenne peut être repliée, ce qui permet une réception plus favorable.

Si vous emportez le poste par la bande de poignet, la réception sera faible en général par suite de la sensibilité directive de l'antenne à ferrite. Cependant il est possible d'obtenir une réception meilleure si vous tenez le poste en position horizontale en même temps.

### Mise en marche et arrêt

La mise en marche du poste s'effectue en tournant le bouton 1 à droite jusqu'à ce que vous entendez un clic. Un repère rouge devient visible sur le devant du bouton, ce qui signifie que le poste a été mis en marche. Pour arrêter le poste, tourner le bouton 1 tout à fait à gauche jusqu'à ce que vous entendez un clic encore une fois.

### Gammes d'ondes et syntonisation

La sélection de la gamme d'ondes désirée se fait avec le sélecteur 3. La gamme d'ondes qui est mis en marche, est indiquée par un bloc d'indication rouge au côté droit du cadran de stations.

Après avoir sélectionné l'émetteur qu'on désire écouter, la syntonisation se fait en tournant le bouton 2 jusqu'à ce que le son soit reproduit de façon impeccable.

### Commande de puissance et de tonalité

La puissance sonore augmente lorsque vous tournez le bouton 1 à droite. Ne laissez pas marcher votre appareil plus fort que de besoin; ainsi les piles dureront sensiblement plus long.

Le contacteur 7 permet d'adapter la tonalité à votre goût.

### Raccords

**L'antenne extérieure ou de l'auto** - la connexion 8 pour une antenne extérieure, qui se trouve sur le côté gauche du poste sert à la réception des stations faibles ou lointaines dans les bandes GO et PO.

Afin d'éviter une distorsion possible du son, il faut retirer l'antenne extérieure de la connexion 8 pendant la réception des stations normales.

**Écouteur** - se branche à l'arrière du poste où il a été prévu une douille 5 à cet effet. Le haut-parleur du poste est alors automatiquement arrêté.

L'écouteur doit être du type magnétique à haute résistance électrique (1000 à 2000 ohms).

**Haut-parleur extérieur** - pour le branchement duquel il a été prévu, sur l'arrière de l'appareil, la douille 6. Il doit être du type à faible résistance électrique (5 à 10 ohms). Le haut-parleur du poste est arrêté automatiquement.

## Gebrauchsanweisung für das ERRES Koffergerät RP 465

Dieses Koffergerät ist vollständig mit Transistoren bestückt und wird mit Batterien gespeist. Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen wollen, empfiehlt es sich, die Batterien aus dem Gerät zu nehmen und diese an einem trocknen und kühlen Ort aufzubewahren.

Wenn der Empfang schwächer wird oder die Tonqualität zurückgeht, müssen die Batterien kontrolliert und nötigenfalls rechtzeitig ersetzt werden. Es empfiehlt sich die Benutzung von leakproof Batterien.

Das Gerät darf bei Benutzung nicht in der prallen Sonne stehen; eine zu hohe Temperatur würde das gute Arbeiten der Transistoren beeinträchtigen können.

### Einsetzen der Batterien

Das Gerät arbeitet auf vier Stabbatterien von 1,5 Volt (50 x 25 mm). Hierzu wird der Deckel an der Unterseite des Geräts abgenommen, indem man ihn in der darauf angegebenen Pfeilrichtung drückt und gleichzeitig aufhebt. Die vier Batterien werden in der auf dem Deckel angegebenen Weise angebracht. Schliesslich wird der Deckel durch Drücken in der Pfeilrichtung geschlossen.

### Antennen

Das Gerät ist mit einer Ferritantenne für den Empfang von Sendern in den Wellenbereichen L und M ausgerüstet.

Für FM-Empfang wird die Teleskopantenne benutzt. Die Antenne kann, wenn ganz herausgezogen, noch geknickt werden so dass sie in dem günstigsten Empfangsstellung aufgestellt werden kann.

Zufolge der Richtungsempfindlichkeit der Ferritantenne werden Sie im allgemeinen nur einen geringen Empfang haben, wenn Sie das Gerät am Tragiemen mittragen. Jedoch ist in diesem Fall ein besserer Empfang möglich wenn Sie das Gerät gleichzeitig horizontal halten.

### Ein- und Ausschalten

Das Einschalten des Geräts erfolgt durch drehen des Knopfes 1 nach rechts bis Sie eine Klick hören. Die rote Markierung an der Vorderseite des Knopfes wird sichtbar; dies ist ein Hinweis dafür, dass das Gerät eingeschaltet ist.

Das Ausschalten erfolgt durch Drehen des Knopfes 1 nach links bis Sie wieder eine Klick hören.

### Wellenbereiche und Abstimmung

Die Einstellung auf den gewünschten Wellenbereich erfolgt durch Einstellen des Schalters 3. Der eingeschaltete Wellenbereich wird von einem roten Anzeigeblock auf der rechten Seite der Senderskala angegeben.

Das Abstimmen auf den gewünschten Sender erfolgt durch Einstellen von Knopf 2 so, dass der Klang unverzerrt wiedergegeben wird.

### Volumenregelung und Klangfarbe

Durch drehen von Knopf 1 nach rechts nimmt die Lautstärke zu.

Das Gerät nicht lauter spielen lassen als unbedingt nötig, die Batterien haben dann eine weit längere Lebensdauer.

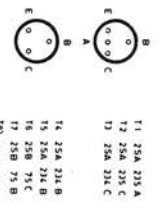
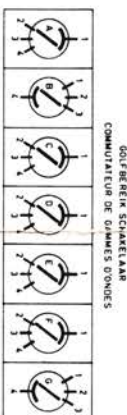
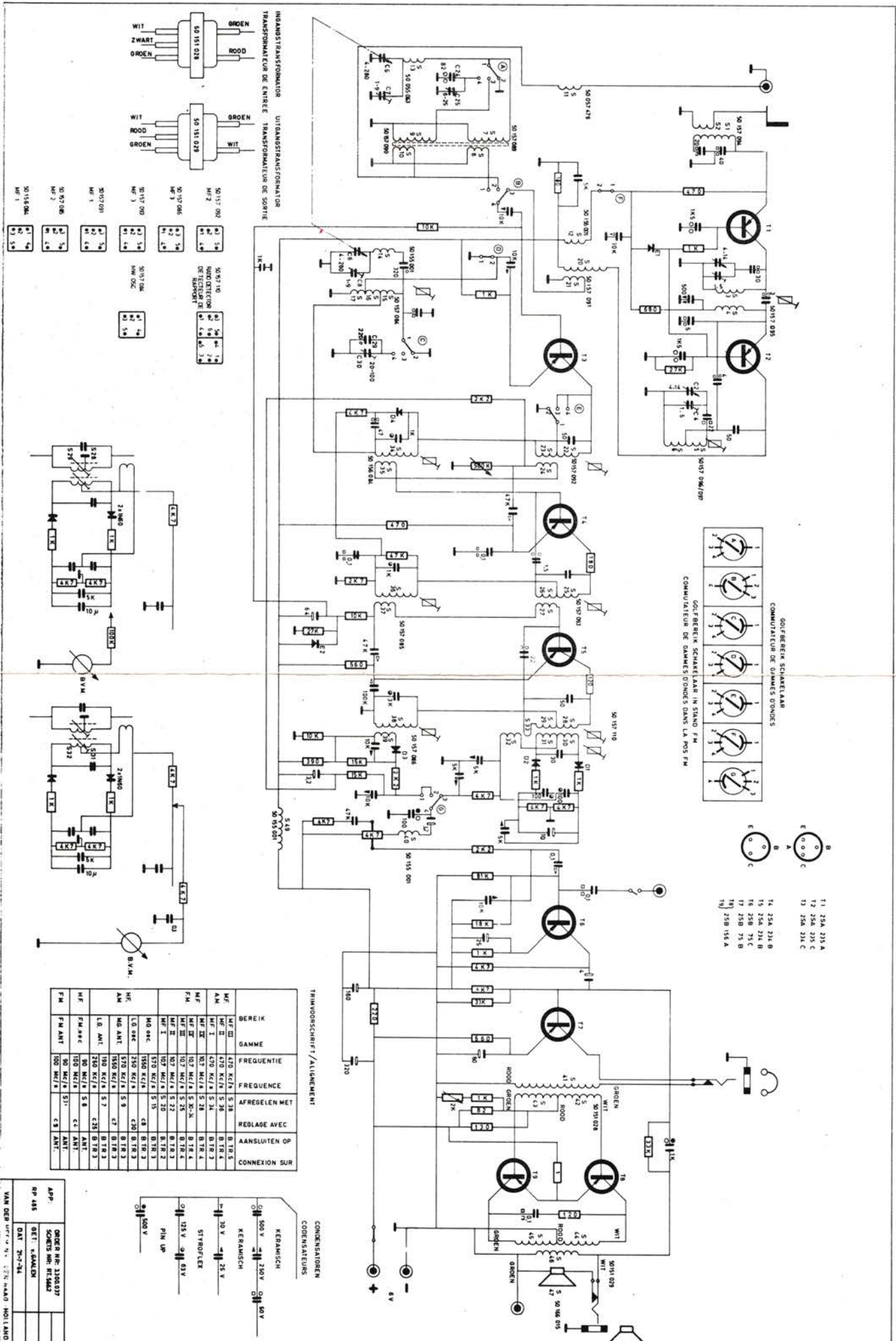
Mit Schalter 7 kann die gewünschte Klangfarbe eingestellt werden.

### Anschlüsse

**Aussen- oder Autoantenne** - zum Behuf schwacher oder weit entfernter Sender in Bereichen LW und MW ist auf der linken Seite ein Anschluss 8 für eine Aussenantenne vorgesehen. Zum Vermeidung einer etwaigen Tonverzerrung muss die Aussenantenne beim Empfang von normalen Sendern wieder aus dem Anschluss 8 entfernt werden.

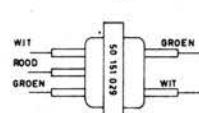
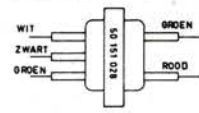
**Kleinhörer** - dieser wird an der Rückseite des Geräts in die entsprechende Buchse 5 gesteckt. Der Lautsprecher des Geräts schaltet sich hierdurch automatisch aus. Der Kleinhörer muss ein hochohmiger magnetischer Typ sein (1000 bis 2000 Ohm).

**Aussenlautsprecher** - dieser wird in Buchse 6 an der Rückseite des Geräts gesteckt. Ein niedrigohmiger Typ (5 bis 10 Ohm) ist erforderlich. Der Lautsprecher des Geräts schaltet sich automatisch aus.



INGANGSTRANSFORMATOR  
TRANSFORMATEUR DE ENTRE

UITGANGSTRANSFORMATOR  
TRANSFORMATEUR DE SORTIE

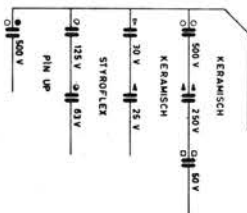


50 151 028	50 151 028	50 151 028	50 151 028	50 151 028	50 151 028	50 151 028	50 151 028	50 151 028	50 151 028
WIT	ROOD	WIT	ROOD	WIT	ROOD	WIT	ROOD	WIT	ROOD
50 151 002	50 151 002	50 151 002	50 151 002	50 151 002	50 151 002	50 151 002	50 151 002	50 151 002	50 151 002
MF 2	MF 2	MF 2	MF 2	MF 2	MF 2	MF 2	MF 2	MF 2	MF 2
50 151 008	50 151 008	50 151 008	50 151 008	50 151 008	50 151 008	50 151 008	50 151 008	50 151 008	50 151 008
MF 3	MF 3	MF 3	MF 3	MF 3	MF 3	MF 3	MF 3	MF 3	MF 3
50 151 009	50 151 009	50 151 009	50 151 009	50 151 009	50 151 009	50 151 009	50 151 009	50 151 009	50 151 009
MF 1	MF 1	MF 1	MF 1	MF 1	MF 1	MF 1	MF 1	MF 1	MF 1
50 151 006	50 151 006	50 151 006	50 151 006	50 151 006	50 151 006	50 151 006	50 151 006	50 151 006	50 151 006
MF 2	MF 2	MF 2	MF 2	MF 2	MF 2	MF 2	MF 2	MF 2	MF 2
50 151 004	50 151 004	50 151 004	50 151 004	50 151 004	50 151 004	50 151 004	50 151 004	50 151 004	50 151 004
MF 1	MF 1	MF 1	MF 1	MF 1	MF 1	MF 1	MF 1	MF 1	MF 1

TRIMWDSCHRIJFT / ALIGNEMENT

BEREIK	GAMME	FREQUENTIE	FREQUENCE	AFREGELN MET	REGLAGE AVEC	AANSLUITEN OP	CONNEXION SUR
MF III	470 KC/L	5.78	8.178	B.178	B.178		
MF II	470 KC/L	5.78	8.178	B.178	B.178		
MF I	470 KC/L	5.78	8.178	B.178	B.178		
AM	107 MC/L	5.25	8.174	B.174	B.174		
FM	107 MC/L	5.25	8.174	B.174	B.174		
MF III	107 MC/L	5.25	8.174	B.174	B.174		
MF II	107 MC/L	5.25	8.174	B.174	B.174		
MF I	107 MC/L	5.25	8.174	B.174	B.174		
MG OKC	570 MC/L	5.75	8.173	B.173	B.173		
MG OKC	570 MC/L	5.75	8.173	B.173	B.173		
MG OKC	570 MC/L	5.75	8.173	B.173	B.173		
MG ANI	1500 MC/L	5.9	8.173	B.173	B.173		
MG ANI	1500 MC/L	5.9	8.173	B.173	B.173		
MG ANI	1500 MC/L	5.9	8.173	B.173	B.173		
LG ANI	220 MC/L	5.8	8.173	B.173	B.173		
FM OKC	107 MC/L	5.8	8.173	B.173	B.173		
FM OKC	107 MC/L	5.8	8.173	B.173	B.173		
FM ANI	107 MC/L	5.8	8.173	B.173	B.173		
FM ANI	107 MC/L	5.8	8.173	B.173	B.173		
FM ANI	107 MC/L	5.8	8.173	B.173	B.173		

CONDENSATOREN  
CONDENSATEURS



APP: ONDER NR. 210037  
RP 445: SCHEMS NR. R1462  
DEF. KADAMON  
DNT 207-241  
VAN DER LINDEN & VAN DER HAAG HOLLAND